

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНИКА

Факультет іноземних мов

Кафедра німецької філології

Силабус навчальної дисципліни

**АТЕСТАЦІЯ (ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА)
(німецька)**

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)

Освітня програма «Англійська мова і література та друга іноземна мова»

Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Спеціальність 035 Філологія

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від 27 серпня 2024 р.

м. Івано-Франківськ – 2024

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Атестація (друга іноземна мова) (німецька)
Викладач (-і)	Петришак Б.Я., Корольова Н. О.
Контактний телефон викладача	0503386823 0990840968
E-mail викладача	bohdana.petryshak@pnu.edu.ua nataliia.korolova@pnu.edu.ua
Формат дисципліни	Комплексний державний екзамен
Обсяг дисципліни	1,5 кредити ЄКТС
Покликання на сайт дистанційного навчання	https://d-learn.pnu.edu.ua
Консультації	https://knf.pnu.edu.ua/hrafik-konsultatsij/
2. Анотація до навчальної дисципліни	
<p>Навчальна дисципліна «Друга іноземна мова» належить до циклу дисциплін професійної та практичної підготовки. Предмет навчальної дисципліни – усна та письмова комунікація в академічному та професійному середовищах, а також етикетні особливості спілкування у полікультурному просторі в умовах глобалізації.</p> <p>Атестація здобувачів вищої освіти – випускників за освітнім рівнем бакалавра здійснюється Екзаменаційною комісією після завершення теоретичної та практичної частини навчання з метою встановлення фактичної відповідності засвоєних здобувачами вищої освіти рівня та обсягу знань, умінь, інших компетентностей вимогам стандартів вищої освіти.</p> <p>Атестація здійснюється на підставі оцінки рівня загальних та фахових компетентностей випускників, передбачених відповідним рівнем національної рамки кваліфікацій і освітньою програмою підготовки фахівців за спеціальністю 035 Філологія.</p> <p>Атестація випускників Університету за освітнім рівнем бакалавра здійснюється у формі комплексного державного екзамену зі спеціальності.</p>	
3. Мета та цілі навчальної дисципліни	
<ul style="list-style-type: none"> – комплексна перевірка й оцінка науково-теоретичної та практичної фахової підготовки студентів-випускників з метою встановлення відповідності їхнього кваліфікаційного рівня вимогам стандарту вищої освіти, освітніх програм, навчального плану; – прийняття рішення про присвоєння випускникам відповідної кваліфікації та видачу диплома (звичайного зразка чи з відзнакою); – розробка пропозицій щодо покращення якості підготовки фахівців з відповідної спеціальності; – вирішення питань про надання випускникам за освітнім рівнем бакалавра рекомендацій для вступу в магістратуру. 	
4. Програмні компетентності	
<p><u>Інтегральна компетентність:</u> Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.</p> <p><u>Загальні компетентності:</u></p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання й аналізу інформації з різних джерел;</p>	

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою (німецькою);
 ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях;

Фахові компетентності:

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;
 ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань;
 ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами, зокрема англійською та другою іноземною (німецькою);

5. Програмні результати навчання

РН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та німецькою мовою усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
 РН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;
 РН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (німецькою) мовами.
 РН 14. Використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
 РН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності;
 РН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

6. Організація навчання

Обсяг навчальної дисципліни

Вид заняття	Загальна кількість годин
самостійна робота	45

Ознаки навчальної дисципліни

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язкова / вибіркова
8	035 Філологія	4	Обов'язкова

Тематика навчальної дисципліни

Тема	Вид заняття	Кількість годин
1.Письмове тестування з лексики та граматики ДІМ. Лексика з базового підручника (DaF kompakt neu). Перелік граматичних тем: 1. Verb: Zeitformen des Indikativs und des Konjunktivs im Aktiv und im Passiv	Самостійна робота Тестування	15 год

<p>2. Verb: Bedeutung der Modalverben und Konjugation</p> <p>3. Nomen: Deklination der Nomen (Artikel) im Singular und Plural</p> <p>4. Pronomen: Deklination im Singular und Plural</p> <p>5. Adjektive: Deklination und Steigerung</p> <p>6. Adverb: Pronominaladverbien</p> <p>7. Präposition: Wechselpräpositionen & Präpositionen mit Dativ und Akkusativ</p> <p>8. Reflexivpronomen- und Verben</p> <p>9. Komplexer Satz: Konnektoren & Wortfolge in der Satzreihe</p> <p>10. Komplexer Satz: Infinitivsätze, Konnektoren und Wortfolge im Satzgefüge (Temporal-, Kausal-, Konditional-, Final-, Konzessiv-, Attribut)</p>		
<p>2. Читання, переклад та інтерпретація змісту уривка оригінального художнього тексту.</p>	<p>Самостійна робота</p> <p>Співбесіда</p>	<p>15 год</p>
<p>3. Усне спонтанне ситуативне мовлення за темою.</p> <p>Перелік тем:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Meine Heimatstadt 2. Feste in der Ukraine und in Deutschland 3. Wohnen in der heutigen Welt 4. Reisen: Stadt und Land 5. Bildung: Schulbildung und Berufsausbildung 6. Einstieg ins Berufsleben 7. Vorstellung eines deutschsprachigen Landes 8. Kontakte pflegen 9. Kommunikation 10. Berlin 11. Migration 12. Deutsch 	<p>Самостійна робота</p> <p>Співбесіда</p>	<p>15 год</p>
<p>7. Система оцінювання навчальної дисципліни</p>		
<p>Загальна система оцінювання курсу</p>	<p>Оцінювання відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти, що регламентовані в університеті:</p>	

- Положення про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/polozhennia-pro-orhanizatsiiu-osvitnoho-protsesu-ta-rozrobku-osnovnykh-dokumentiv-z-orhanizatsii-osvitnoho-protsesu.pdf?_gl=1*105ypmm*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA2MzkuMC4wLjA .

- Порядок організації та проведення оцінювання успішності здобувачів вищої освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/poriadok-orhanizatsii-ta-provedennia-otsiniuvannia-uspishnosti-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity.pdf?_gl=1*1yxalu1*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA0NjEuMC4wLjA .

- Положення про порядок створення та роботи екзаменаційної комісії у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника <https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2024/02/02-07.472023-polozhennia-pro-poriadok-stvorennia-ta-orhanizatsiiu-roboty-ekzamenatsijnoi-komisii.pdf> .

Підсумкова атестація включає виконання трьох завдань (максимальний бал за державну атестацію – 100 балів):

1. Письмове тестування з лексики та граматики ДІМ (30 балів).
2. Читання, переклад та інтерпретація змісту уривка оригінального художнього тексту (30 балів).
3. Усне спонтанне ситуативне мовлення за темою (40 балів).

Підсумкова оцінка визначається та фіксується відповідно до декількох шкал оцінювання:

- Національна шкала – “відмінно”, “добре”, “задовільно”, “незадовільно”;
- Шкала ECTS – “A”, “B”, “C”, “D”, “E”, “FX”, “F”;
- 100-бальна шкала.

Кореляцію між показниками за різними шкалами оцінювання відображено в Таблиці.

“Відмінно”	“A” (відмінно)	90-100
“Добре”	“B” (добре)	80-89
	“C” (добре)	70-79
“Задовільно”	“D” (задовільно)	60-69
	“E” (задовільно)	50-59

	“Незадовільно”	“F” (незадовільно)	26-49
		“FX” (незадовільно)	1-25
1. Письмове тестування з лексики та граматики ДІМ (30 балів).	Тестування на платформі d-learn складається з 60 тестових питань, на виконання яких здобувачі мають 60 хвилин. Тестові запитання включають перевірку правильного використання граматики англійської мови та застосування лексики базового підручника практичного курсу. Кожне тестове запитання оцінюється в 0,5 бала.		
2. Читання, переклад та інтерпретація змісту уривка оригінального художнього тексту (30 балів).	<p>Завдання передбачає читання, переклад неадаптованого художнього тексту (обсягом 200 слів/1500 тис знаків), перевірку розуміння змісту тексту.</p> <p>26-30 балів: здобувач демонструє максимально сформовані практичні навички роботи з текстами: читає правильно, виразно, з правильним інтонуванням; перекладає текст, оформлюючи речення у відповідності з вимовними, синтаксичними, лексико-стилістичними нормами української мови; інтерпретує тему та ідею тексту, вільно висловлює свої думки, може обґрунтувати свої судження. Допускаються 1-2 незначні помилки граматичного характеру.</p> <p>21-25 балів: здобувач читає правильно, виразно; перекладає текст, оформлюючи речення у відповідності з вимовними, синтаксичними, лексико-стилістичними нормами української мови; інтерпретує тему та ідею тексту, вільно висловлює свої думки, може обґрунтувати свої судження, допускаючи при цьому незначну кількість граматичних чи лексичних помилок (2-4);</p> <p>15-20 балів: здобувач демонструє основні практичні навички роботи з текстами: недостатньо виразне читання запропонованого тексту, в основному адекватно перекладає уривок, але робить помилки під час перекладу сталих синтаксичних конструкцій, словосполучень, фразеологізмів. Намагається висловлювати свої думки щодо тематики/ідеї тексту, але допускає граматичні чи/та лексичні помилки (5-6).</p> <p>11-14 балів: здобувач демонструє окремі практичні навички роботи з текстами: невиразно читає запропонований текст, допускає помилки, робить серйозні помилки під час перекладу тексту, що впливають на розуміння його змісту, намагається інтерпретувати зміст тексту, однак допускає суттєві неточності, допускає значну кількість граматичних чи/та лексичних помилок (7-8).</p> <p>1-10 балів: здобувач демонструє лише окремі</p>		

	<p>практичні навички роботи з художніми текстами: невиразно читає запропонований уривок тексту, робить серйозні помилки, не вміє дати адекватний переклад тексту, не вміє інтерпретувати зміст тексту, не може висловити та обґрунтувати власну думку.</p>
<p>3. Усне спонтанне ситуативне мовлення за темою (40 балів)</p>	<p>Завдання передбачає спонтанне усне мовлення за поданою темою:</p> <p><i>31-40 балів</i> виставляється за умов виконання наступних вимог: студент/ка вільно висловлює свої думки, розмова цілком відповідає поданій темі, може обґрунтувати свої судження, застосувати знання практично, навести свої приклади, опрацювавши різні джерела інформації і творчо використавши їх при відповіді, виявляє здатність до оригінальних рішень та вміння аргументовано висловлювати свою точку зору. Володіння в повному обсязі базовим лексичним словником, передбаченим програмою. Студент/ка використовує лексичні одиниці відповідно до поданої теми; фразеологічні звороти; складні граматичні конструкції.</p> <p><i>21-30 балів</i> виставляється за умов виконання наступних вимог: вільне володіння мовою, зв'язність та швидкість мовлення, логічне та послідовне викладення матеріалу з дотриманням семантичних та формальних зв'язків між реченнями. Студент/ка вміє висловлювати свою точку зору, володіє в достатньому обсязі базовим лексичним словником, передбаченим програмою; правильно вживає прості та складні граматичні конструкції; активно вживає різноманітні структури, кліше та вирази.</p> <p><i>11-20 балів</i> виставляється за умов виконання наступних вимог: студент/ка розкриває тему без використання активного та пасивного, лексичного та граматичного матеріалу; висловлює особисте ставлення до проблеми фрагментарно. Студент/ка не дотримується правил порядку слів у реченні, виявляє порушення правильності утворення та адекватності вживання граматичних форм, які суттєво впливають на зміст висловлювання.</p> <p><i>1-10 балів</i> виставляється за таких умов: студент/ка не вміє висловити та аргументувати свою точку зору на запропоновану тему через недостатній словниковий запас. Обсяг висловлювання не відповідає нормативам. Наявні значні порушення лексичного наповнення, кліше та виразів; значні порушення правильності утворення граматичних форм та одноманітність вжитих граматичних структур.</p>
<p>Умови допуску до підсумкової атестації</p>	<p>Документом, що надає дозвіл на допуск студентів до складання підсумкової атестації є розпорядження керівника навчального підрозділу, підписане за</p>

поданням завідувача випускової кафедри (циклової комісії) і заступника декана (директора) з навчальної роботи, яким одночасно затверджується склад екзаменаційних груп з числа студентів, що виконали всі вимоги навчального плану зі спеціальності і допускаються до проходження атестації.

8. Політика навчальної дисципліни

Атестація здобувачів вищої освіти та робота Екзаменаційної комісії регламентуються «Положенням про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії у ПНУ ім. В.Стефаника» ([переглянути](#)):

- Екзаменаційна комісія працює у терміни, визначені графіком навчального процесу на поточний навчальний рік.
- Складання підсумкової атестації проводиться, як правило, в приміщеннях Університету.
- У випадку відсутності студента на засіданні Екзаменаційної комісії з поважних причин, підтверджених відповідними документами, і перенесенням, за рішенням Голови комісії, екзамену на більш пізній термін, графік роботи Екзаменаційної комісії може бути подовжений, але не пізніше, ніж до 30 червня включно поточного навчального року.
- Засідання Екзаменаційної комісії є відкритими і проводяться за участю більше ніж половини її складу та обов'язкової присутності голови Екзаменаційної комісії. Засідання Екзаменаційної комісії оформлюються протоколом.
- Виконання всіх екзаменаційних завдань з комплексного державного екзамену (державного екзамену) є обов'язковим. Незадовільна оцінка з одного з екзаменаційних завдань є підставою для виставлення незадовільної оцінки за державний екзамен в цілому.
- Рішення Екзаменаційної комісії про оцінку знань, виявлених при складанні екзаменів, а також про присвоєння студентам кваліфікації та видання випусникам дипломів (загального зразка чи з відзнакою) приймається на закритому засіданні комісії відкритим голосуванням більшістю голосів членів комісії, які брали участь в її засіданні. За однакової кількості голосів голос голови Екзаменаційної комісії є вирішальним.
- Повторне складання (перескладання) підсумкової атестації з метою підвищення оцінки не дозволяється.
- Якщо відповідь студента на підсумковій атестації не відповідає вимогам рівня атестації, Екзаменаційна комісія ухвалює рішення про те, що студент не пройшов атестацію і у протоколі засідання Екзаменаційної комісії йому виставляється оцінка «незадовільно» (менше 50 балів).
- У випадку, якщо студент не з'явився на засідання Екзаменаційної комісії для складання екзамену, у протоколі зазначається, що він є неатестованим у зв'язку з відсутністю на засіданні.
- Якщо студент не з'явився на засідання Екзаменаційної комісії з поважної причини, що підтверджується відповідними документами, йому може бути встановлена інша дата складання екзамену під час роботи Екзаменаційної комісії.
- Студенти, які не склали підсумкову атестацію у зв'язку з відсутністю без поважних причин або отриманням незадовільної оцінки, мають право на повторну державну атестацію протягом трьох років після відрахування з Університету (у період роботи Екзаменаційної комісії з відповідної спеціальності). Повторно складається тільки та підсумкова атестація, з якої була отримана незадовільна оцінка.
- Дотримання академічної доброчесності засновується на ряді положень та принципів академічної доброчесності, що регламентують діяльність здобувачів вищої освіти та викладачів університету:

Ознайомитися з даними положеннями та документами можна за покликанням: [Положення про запобігання академічному плагіату та іншим порушенням академічної доброчесності у навчальній та](#)

[науково-дослідній роботі здобувачів освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника](#) та [Процедура забезпечення дотримання академічної доброчесності](#).

9. Рекомендована література

1. Євгененко Д.А., Білоус О.М., Гуменюк О.О. та ін. Практична граматики німецької мови. Вінниця, 2004. 399 с.
2. Монолатій Т., Павлишинець О. Петришак Б. Wie ist es richtig auf Deutsch? Довідник з граматики німецької мови для студентів факультетів іноземних мов. – Івано-Франківськ, 2023. 280 с. Мюллер В. Великий німецько-український словник. К.: Чумацький шлях, 2005. 792 с.
3. Мюллер В. Великий німецько-український словник. К.: Чумацький шлях, 2005. 792 с.
4. Романовська Н.І., Романовська Ю.Т. 220 тем німецької мови. Донецьк: ВКФ «БАО», 2001. 384 с.
5. Birgit Braun, Margit Doubek, Nadja Fügert u. a. DaF kompakt neu A1-B1. Kursbuch mit MP3-CD. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen GmbH. 2016. 304S.
6. Birgit Braun, Margit Doubek, Nadja Fügert u. a. DaF kompakt neu A1-B1. Übungsbuch mit MP3-CD. – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen GmbH. 2016. 328S.
7. Buscha A., Szita S. Begegnungen A1+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch für Fremdsprache Deutsch. Leipzig : Schubert Verlag, 2010. 238 S.
8. Buscha A., Szita S. Begegnungen A2+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch für Fremdsprache Deutsch. Leipzig : Schubert Verlag, 2008. 269 S.
9. Buscha A., Szita S. Begegnungen B1+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch für Fremdsprache Deutsch. Leipzig : Schubert Verlag, 2008. 267 S.
10. Bylyzja Ja. T., Schatska H.M. Einführungskurs der deutschen Phonetik. Lehrbuch für die Studenten der Fakultäten für Fremdsprachen (in Deutsch und Ukrainisch). Iwano-Frankiwsk: Plaj, 2001. 71S.
11. Daniela Niebisch, Sylvette Penning-Hiemstra u. a. Schritte international 1. Kursbuch + Arbeitsbuch mit Audio-CD zum Arbeitsbuch und interaktiven Übungen. – Max Hueber Verlag, 2006. 168 S.
12. Fernandes Nicole, Hälbig Ines, Hensch Jana, Liske Marika. Einfach weiter! Deutsch B2. Kurs- und Arbeitsbuch. – TELC, 2019 280 S.
13. Friederike Jin, Ute Voß. Grammatik aktiv A1-B1. Verstehen – Üben – Sprechen. – Cornelsen, 2013. 256 S.
14. Капак Ю.М., Маруневытш В.М., Ткатишівська М.Р., Шатцка Н.М., Власова О.І. Deutsch für Fortgeschrittene: тематичний навчально-методичний посібник для студентів IV-V курсів англійського відділення факультету іноземних мов. – Івано-Франківськ, 2013. 386 с.
15. Mirjam Pressler. „Bitterschokolade“. Lesebuch mit Aufgaben für die Studenten der Fakultäten für Fremdsprachen / Wengrynowytsch A.A., Pawlyschynez O.O., Petryschak B.Ja., Turko N.W. Iwano-Frankiwsk, 2009. 144S.

Викладачі
Петришак Б.Я.
Корольова Н.О.